

ဘာသာပြန်ရည်ညွှန်း
ပထမတွဲ
Translator's Reference
Volume (1)
မာတိကာ

နိဒါန်း ၅
အပိုင်း (၁) ၇
ရေးနည်းအခြေခံ ၇
၁။ မြန်မာစာ အရေးအသား ၁၅
အပိုင်း (၂) ၁၅
ဘာသာပြန်နည်းအခြေခံ ၁၅
၁။ ဘာသာပြန်ဆိုခြင်း ၂၇
၂။ မြန်မာမှ အင်္ဂလိပ်သို့ ပြန်ဆိုခြင်း ၃၂
(က) ပြန်ဆိုချက်များ ၃၂
(ခ) လေ့ကျင့်ခန်းများ ၆၂
(ဂ) လက်တွေ့ ဘာသာပြန်ရေးနည်း ၈၁
၃။ အင်္ဂလိပ်မှ မြန်မာသို့ ပြန်ဆိုခြင်း ၈၈
(က) ပြန်ဆိုချက်များ ၈၈
(ခ) လေ့ကျင့်ခန်းများ ၁၀၁
အပိုင်း (၃) ၁၁၁
ရေးနည်းအထွေထွေ ၁၁၁
၁။ သံတူကြောင်းကို စကားလုံးများ ၁၁၆
၂။ မှားယွင်းသုံးစွဲတတ်သော စကားလုံးများ ၁၁၉
၃။ Prepositions ၁၁၉
၄။ Acronyms ၁၄၉
၅။ World currencies ၁၅၃

ဘာသာပြန်ရည်ညွှန်း
ဒုတိယတွဲ
Translator's Reference
Volume (2)
မာတိကာ
နိဒါန်း ၁၆၃
အပိုင်း (၁) ၁၆၅
ဘာသာပြန်နည်းအခြေခံ ၁၆၅
၁။ ဘာသာပြန်နည်းအတတ်ပညာ ၁၆၅
၂။ မြန်မာမှအင်္ဂလိပ်သို့ ပြန်ဆိုခြင်း ၁၇၄
(က) ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်၏ ဘဏ္ဍာရေး၊ စီးပွားရေး၊ လူမှုရေး၊ အခြေအနေများကို တင်ပြချက်၊ ၁၉၉၂-၉၃ ခုနှစ် စာစောင်မှ ကောက်နုတ်ပြန်ဆိုချက်များ ၁၇၄
(ခ) ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရ ပြည်သူ့ဝန်ထမ်း စုံစမ်းရေးကော်မရှင်၏ အစီရင်ခံစာ၊ ၁၉၉၁ ခုနှစ် စာစောင်မှ ကောက်နုတ်ပြန်ဆိုချက်များ ၁၈၄
(ဂ) ၁၉၉၃ ခုနှစ်၊ ဇွန်လ (၇) ရက်က ကျင်းပသော အမျိုးသားညီလာခံ စုံညီအစည်းအဝေးတွင် အမျိုးသားညီလာခံ ကျင်းပရေးကော်မရှင်ဥက္ကဋ္ဌ ဒုတိယဗိုလ်ချုပ်ကြီး မျိုးညွှန် ပြောကြားသည့်မိန့်ခွန်းကို မြန်မာဘာသာမှ အင်္ဂလိပ်ဘာသာသို့ ပြန်ဆိုချက်များ ၁၈၆
အပိုင်း (၂) ၂၀၂
ENGLISH SENTENCES: ELEMENTS AND WORD ORDER ၂၀၂

အပိုင်း (၃) ၂၀၉
၄။ အင်္ဂလိပ်စာ အသုံးအနှုန်းများ ၂၀၉
အပိုင်း (၄) ၂၂၉
၅။ အင်္ဂလိပ်ဝေါဟာရများကို လေ့လာခြင်း ၂၂၉
(က) ဝေါဟာရပထမ၊ သဒ္ဒါဒုတိယ ၂၂၉
(ခ) ဝေါဟာရ၏ အင်္ဂါအစိတ်အပိုင်းများ ၂၃၀
(ဂ) ရှေ့တော်ပြေးစကားလုံးများ ၂၃၂
(ဃ) နောက်တော်ပါစကားလုံးများ ၂၃၉
(င) သံတူသတ်ပုံကွဲများ ၂၄၅
(စ) သတ်ပုံတူသံကွဲများ ၂၅၅
(ဆ) သတ်ပုံမတူ အသံထွက်မတူ သဘောတူသည့် စကားလုံးများ ၂၅၈
(ဇ) အထက်ပါစကားလုံးများနှင့် ဆန့်ကျင်ဘက်အနက်စကားလုံးများ ၂၅၈
၆။ တရားရုံးတော်သုံး ဥပဒေဝေါဟာရများ ၂၇၈
၇။ ကုန်ပစ္စည်းဆိုင်ရာ ဝေါဟာရများ ၂၈၄
၈။ စွမ်းအင် ၂၈၅
၉။ Shipping ၂၈၇
၁၀။ Countries and Capitals ၂၈၉
၁၁။ နိုင်ငံတကာအဖွဲ့အစည်းများ ၃၀၁
၁၂။ သင်္ချာဆိုင်ရာအသုံးအနှုန်း ၃၀၉
၁၃။ ဆည်မြောင်းဆိုင်ရာ ဝေါဟာရများ ၃၁၁
Irrigation Terms (a) General ၃၁၁
(b) Headworks and structures ၃၁၃
၁၄။ Indexes ၃၁၆

ဘာသာပြန်ရည်ညွှန်း
တတိယတွဲ
Translator's Reference
Volume (3)
မာတိကာ
နိဒါန်း ၃၃၇
အပိုင်း (၁) ၃၃၇
ရေးနည်းအခြေခံ ၃၃၉
(က) မြန်မာစာအရေးအသား ၃၃၉
(ခ) အင်္ဂလိပ်စာအရေးအသား ၃၄၅
အပိုင်း (၂) ၃၄၈
ဘာသာပြန်နည်းအခြေခံ ၃၄၈
အခန်း (၁) ၃၄၈
ဘာသာပြန်ဆိုခြင်း ၃၄၈
အခန်း (၂) ၃၅၁
နိုင်ငံရေးနှင့် စီးပွားရေး ၃၅၁
(က) မြန်မာမှ အင်္ဂလိပ်သို့ ပြန်ဆိုခြင်း ၃၅၁
၁။ မြန်မာ ၃၅၁
၂။ ဖွဲ့စည်းပုံ အခြေခံဥပဒေ အခြေခံမူများ ၃၅၂
၃။ ပြည်ထောင်စုကြံ့ခိုင်ရေးနှင့် ဖွံ့ဖြိုးရေးအသင်း ၃၅၄
၄။ ဘိုးတော်ဘုရား ပညာရှာဖွေခြင်း ၃၆၁

(ခ) အင်္ဂလိပ်မှ မြန်မာသို့ ပြန်ဆိုခြင်း ၃၆၁
1. Joint communice between GUM and Mexico ၃၆၁
2. Home Department G Circular 15 ၃၆၁
3. Changing of kings ၃၆၁
4. Development economics ၃၆၁
5. Productivity ၃၆၁
6. Farmer's mistakes ၃၆၁
7. Japanese economy ၃၆၁
8. Understanding management ၃၆၁
9. Decentralisation ၃၆၁
10. Draft resolution ၃၆၁
အခန်း (၃) ၃၆၁
လူမှုရေးနှင့် ယဉ်ကျေးမှု ၃၆၁
(က) မြန်မာမှ အင်္ဂလိပ်သို့ ပြန်ဆိုခြင်း ၃၆၁
မဗ္ဗပဒေ ၃၆၁
မဟာသတိပဋ္ဌာန် ၃၆၁
မေတ္တာသုတ် ၃၆၁
(ခ) အင်္ဂလိပ်မှ မြန်မာသို့ ပြန်ဆိုခြင်း ၃၆၁
1. A watershed ၃၆၁
2. Survival, development, protection ၃၆၁
3. Mrauk-U ၃၆၁
4. A kind of spell ၃၆၁
5. Temple etiquette ၃၆၁
6. Burmese theatre ၃၆၁
7. Burmese music ၃၆၁
အခန်း (၄) ၃၆၁
စာပေနှင့် ကဗျာ ၃၆၁
(က) မြန်မာမှ အင်္ဂလိပ်သို့ ပြန်ဆိုခြင်း ၃၆၁
၁။ အပတ္တကဇာတ်တော် ၃၆၁
၂။ ရောညဉ်ပြဇာတ် ၃၆၁
၃။ ယောယိမ်းလိုက် ကုလားသိမ်းလိုက် ၃၆၁
၄။ မရွှေပွင့် ၃၆၁

မြကန်သာ ၄၂၂
လုံးဒယား ၄၂၃
ပေါ်နေလလျှင် ၄၂၄
ဆိတ်စာငယ်လေ ၄၂၄
အနေစိမ်းခဲသူ ၄၂၆
ပျို ၄၂၆
(ခ) အင်္ဂလိပ်မှ မြန်မာသို့ ပြန်ဆိုခြင်း ၄၂၆
1. Translation ၄၂၆
2. Short story ၄၃၂
3. Poetry ၄၃၃
4. Edward Barnard ၄၃၅
5. Honolulu ၄၃၈
6. The Mother ၄၃၈
7. Translation of Wouk's Caine Mutiny ၄၄၀
8. Jurassic Park ၄၄၃
9. Autumn on the Great Wall, 186 B. C. ၄၄၆
အခန်း (၅) ၄၄၉
သိပ္ပံနှင့် အထွေထွေ ၄၄၉
(က) မြန်မာမှ အင်္ဂလိပ်သို့ ပြန်ဆိုခြင်း ၄၄၉
၁။ သကြိန်ထမ်း ၄၄၉
၂။ အုန်းမောင်း ၄၅၁
(ခ) အင်္ဂလိပ်မှ မြန်မာသို့ ပြန်ဆိုခြင်း ၄၅၃
1. Black holes ၄၅၃
2. Chaos ၄၅၅
3. Technology of medicine ၄၅၇
4. Boomerang ၄၅၉
5. Social robots ၄၆၂
6. Sports of the Ancients ၄၆၄
7. Photography ၄၆၆
8. Tom yaam goong ၄၆၈

အပိုင်း (၃) ၄၂၂
ရေးနည်းအထွေထွေ ၄၂၂
အခန်း (၁) ၄၂၃
အင်္ဂလိပ်စကားအသုံးအနှုန်းများ ၄၂၃
(က) နိုင်ငံရေး ၄၂၃
(ခ) အုပ်ချုပ်ရေး၊ စီမံရေး ၄၂၃
(ဂ) ဥပဒေ ၄၂၃
(ဃ) စစ်မှုရေးရာ ၄၂၃
(င) စီးပွားရေး၊ ကုန်သွယ်ရေး ၄၃၂
(စ) လူမှုရေး၊ စိတ်ပညာ ၄၃၃
(ဆ) သတင်းစာဂျာနယ်များ ၄၃၅
(ဇ) အထွေထွေ ၄၃၈
အခန်း (၂) ၄၃၈
အင်္ဂလိပ်ဝေါဟာရများကို လေ့လာခြင်း ၄၃၈
အခန်း (၃) ၄၄၀
မှားလေ့ရှိသော အင်္ဂလိပ်အသုံးအနှုန်းများ ၄၄၀

ဘာသာပြန်ရည်ညွှန်း
စတုတ္ထတွဲ
Translator's Reference
Volume (4)
မာတိကာ
နိဒါန်း ၅၄၃
အပိုင်း (၁) ၅၄၃
ရေးနည်းအခြေခံ ၅၄၃
အခန်း (၁) ၅၄၅
မြန်မာစာအရေးအသား ၅၄၅
အခန်း (၂) ၅၅၂
အင်္ဂလိပ်စာအရေးအသား ၅၅၂
အခန်း (၃) ၅၅၅
ဘာသာပြန်ရာတွင် မှားယွင်းတတ်သောအချက်များ ၅၅၅
၁။ ဘာသာစကား၏ သဘောသဘာဝ ၅၅၇
၂။ အင်္ဂလိပ်စကားသံစနစ် ၅၅၈
၃။ အင်္ဂလိပ်စကားလုံးအဖွဲ့စနစ် ၅၅၉
၄။ အင်္ဂလိပ်ဝေါဟာရများ ၅၆၁
၅။ ဝါကျစနစ် ၅၆၂
၆။ ဘာသာစကားနှင့် အနက်အဓိပ္ပာယ် ၅၆၃
အခန်း (၄) ၅၆၄
သတင်းဘာသာပြန်ရာတွင် သိပ္ပံနည်းကျအချက်များ ပြန်ဆိုခြင်း ၅၆၄
(က) မြန်မာမှ အင်္ဂလိပ်သို့ ပြန်ဆိုခြင်း ၅၆၆
၁။ စိမ်းလန်းစိုပြေရေး ကိုရီးယားကြက်ခြေနီ လုပ်အားပေးမည် ၅၆၇
၂။ မြန်မာကိုယ်စားလှယ်အဖွဲ့ အိန္ဒိယသို့ထွက်ခွာ ၅၇၁
၃။ ပရဟိတကျောင်းသင်ကြားမှု အောင်မြင် ၅၇၂
ဆရာ ဆရာမများအား ဂုဏ်ပြုပေးခြင်း ၅၇၂

(ခ) အင်္ဂလိပ်မှ မြန်မာပြန်ဆိုခြင်း ၅၇၄
အခန်း (၅) ၅၇၆
အသံလွှင့်နှင့် ရုပ်မြင်သံကြားလွှင့်ရန် ဘာသာပြန်ဆိုခြင်း ၅၇၆
အပိုင်း (၂) ၅၇၆
ဘာသာပြန်ပုံစံများ ၅၇၆
အခန်း (၁) ၅၇၆
နိုင်ငံရေးနှင့် စီးပွားရေး ၅၇၆
(က) မြန်မာမှအင်္ဂလိပ်သို့ ပြန်ဆိုခြင်း ၅၇၆
၁။ ဝက်ထီးကန်တိုက်ပွဲ ၅၇၆
၂။ မြန်မာကျွန်းသစ် အုပ်ချုပ်ရေး ၅၇၆
၃။ တွဲထားတူးမြောင်း ၅၇၆
၄။ ရေသန့်ထုတ်လုပ်ခြင်း ၅၇၆
(ခ) အင်္ဂလိပ်မှ မြန်မာသို့ ပြန်ဆိုခြင်း ၅၇၆
1. Maha Bandoola's March ၅၇၆
2. What Japan's Asia Tilt means ၅၇၆
3. Productivity versus innovation ၅၇၆
4. Bits and atoms ၅၇၆
အခန်း (၂) ၅၇၆
လူမှုရေးနှင့် ယဉ်ကျေးမှု ၅၇၆
(က) မြန်မာမှ အင်္ဂလိပ်သို့ ပြန်ဆိုခြင်း ၅၇၆
၁။ ဥဒါန်းကျူးရင်ဂါထာတော် ၅၇၆
၂။ ဥဒါန်းဂါထာတော်သုံးပုဒ် ၅၇၆
၃။ ညီညွတ်သူတို့ ချမ်းသာခြင်း ၅၇၆
၄။ ကဲ့ရဲ့ခြင်းမကင်း ၅၇၆
၅။ စွယ်တော်စေတီငါးဆူ ၅၇၆
၆။ အိုးစည်အဖွဲ့ ၅၇၆
(ခ) အင်္ဂလိပ်မှ မြန်မာသို့ ပြန်ဆိုခြင်း ၅၇၆
1. Buddhism is not philosophizing ၅၇၆
2. Concepts ၅၇၆
3. Zen ၅၇၆
4. The scope of social marketing ၅၇၆
အခန်း (၃) ၅၇၆
စာပေနှင့်ကဗျာများ ၅၇၆
(က) မြန်မာမှ အင်္ဂလိပ်သို့ ပြန်ဆိုခြင်း ၅၇၆
၁။ အာဠာကရွတ်ခန်း ၅၇၆

၂။ မင်းကွန်းခြင်ဆေးကြီးနှစ်ကောင် ၆၁၇
၃။ အရညကင် ၆၂၀
၄။ ဣတ္ထိယကလိမ်ချို ၆၂၁
၅။ ကျန်စစ်မင်း ၆၂၂
၆။ အုန်းကိုးခြံ ၆၂၃
(ခ) အင်္ဂလိပ်မှ မြန်မာသို့ ပြန်ဆိုခြင်း ၆၂၆
1. Writers: carpenters or sculptors ၆၂၆
2. Hurricane warning ၆၂၈
3. Easter Island ၆၃၀
4. Tadaakai's last fight ၆၃၁
5. Going to Memphis ၆၃၂
အခန်း (၄) ၆၃၂
သိပ္ပံနှင့်အထွေထွေ ၆၃၂
(က) မြန်မာမှ အင်္ဂလိပ်သို့ ပြန်ဆိုခြင်း ၆၃၄
၁။ ကင်းဝန်မင်းကြီး ခရီးစဉ် ၆၃၄
၂။ ဆေးပညာကျမ်း ၆၃၆
၃။ ဝရာဟမံသ ဝက်သားချဉ်တည်နည်း ၆၃၆
၄။ သာဓွေယျိုင် ၆၃၇
(ခ) အင်္ဂလိပ်မှ မြန်မာသို့ ပြန်ဆိုခြင်း ၆၃၉
1. Dark matter ၆၃၉
2. How old is the universe? ၆၄၀
3. Internet ၆၄၁
4. Dying patient ၆၄၃
5. Golf Saying ၆၄၅
6. Casata Chocolate ၆၄၆
အပိုင်း (၃) ၆၀၆
ဝေါဟာရအထွေထွေ ၆၀၆
အခန်း (၁) ၆၀၆
သတင်းစာလုပ်ငန်းသုံး ဝေါဟာရများ ၆၄၈
အခန်း (၂) ၆၀၆
စာနယ်ဇင်းများတွင် မျက်မှောက်သုံး အင်္ဂလိပ်စကားစု ၆၈၄
အခန်း (၃) ၆၈၇
အင်္ဂလိပ်စာနယ်ဇင်းများတွင် မျက်မှောက်သုံး နိုင်ငံခြားစကားလုံးများ ၆၈၇